

2020  
常德市企业复工复产

CHANGDE CITY–Wiederaufnahme der  
Arbeit und Produktion in Unternehmen

湖南 常德  
Hunan Changde



# 湖南 常德 Hunan Changde



常德位于中国湖南省西北部，面积1.82万平方公里，人口620万。

Changde liegt im Nordwesten der chinesischen Provinz Hunan. Sie ist 18.200 Quadratkilometern groß und besitzt eine Bevölkerung von 6,2 Millionen Menschen.

# 湖南常德 Hunan Changde

是湖南省的经济都市，2019年GDP达3624.21亿元人民币，位列全省第三。

Changde ist ein Wirtschaftszentrum der Provinz Hunan mit einem BIP von 362,421 Milliarden RMB im Jahr 2019 und steht damit an dritter Stelle in der Provinz.



# 湖南 常德 Hunan Changde

同时，也是一方历史悠久，风光独特的旅游热土。

Gleichzeitig ist es auch ein Hot-Spot des Tourismus aufgrund seiner historischen Bedeutung und seiner einzigartigen Landschaft.

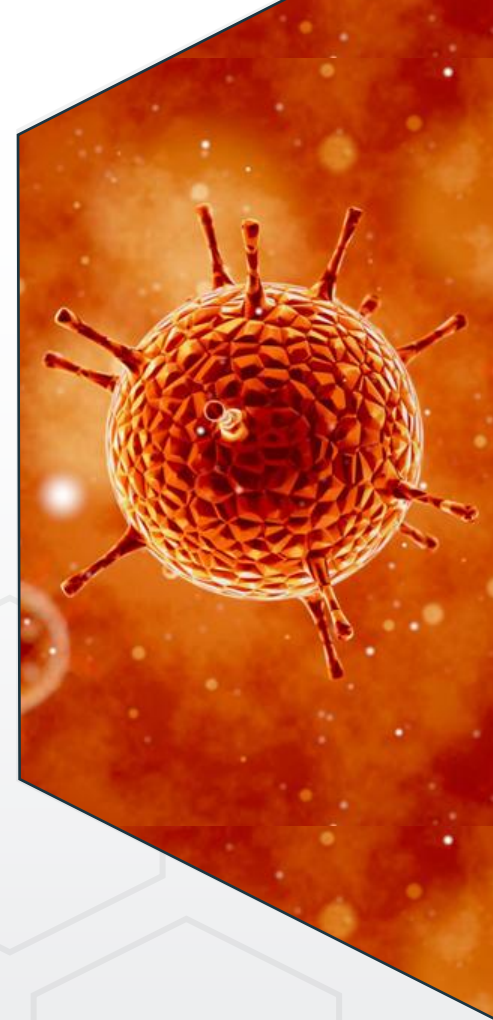
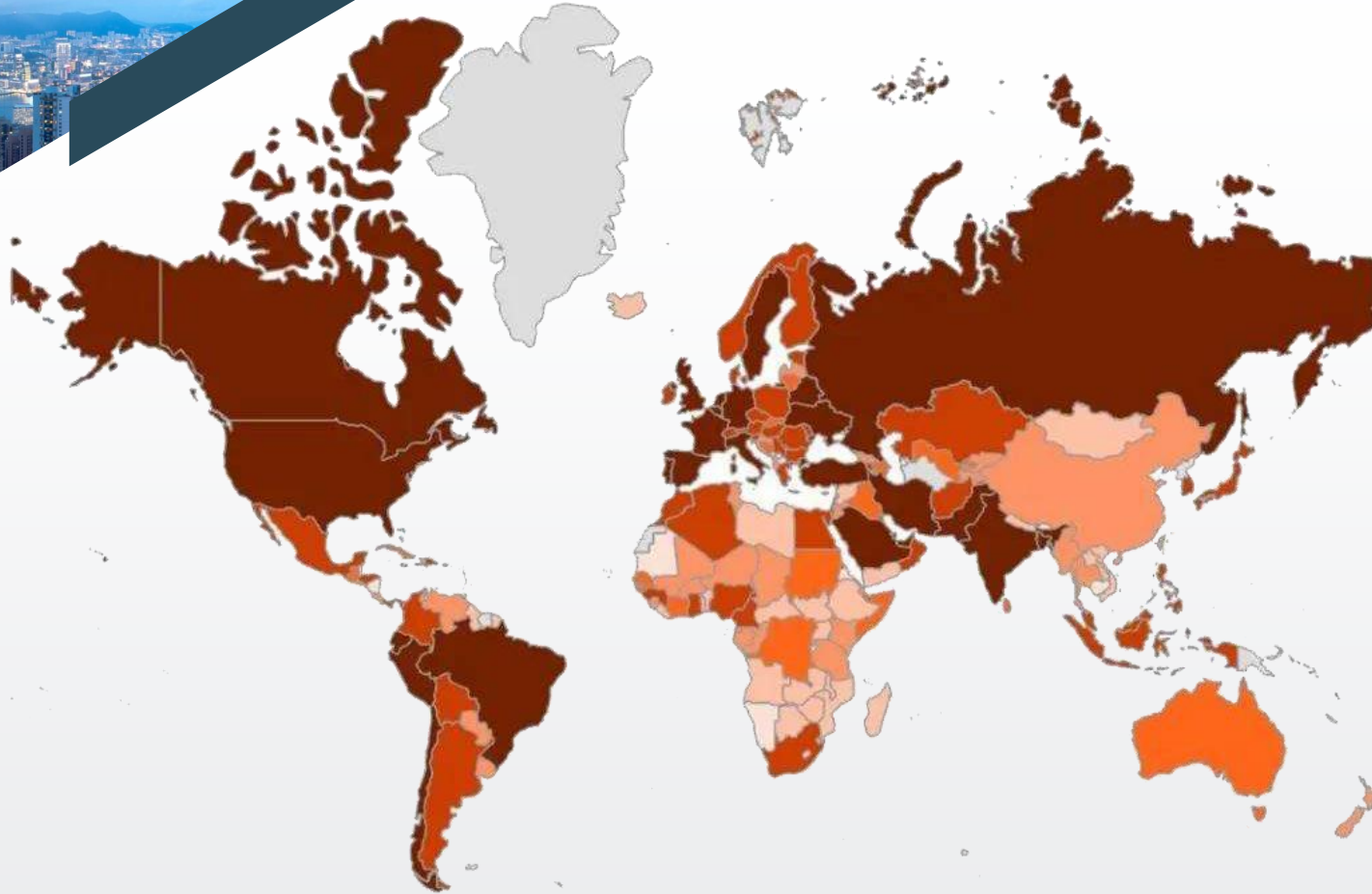


# 湖南常德 Hunan Changde

位于常德市黄金地段的“德国小镇”和汉诺威街就坐落在风景秀美的柳叶湖畔，也成为常德市与汉诺威市友好交往的见证！

Die "Deutsche Stadt" und die Hannoverstraße liegen in bester Lage in Changde direkt am Ufer des malerischen Liuye und sind ein Zeugnis der Freundschaft zwischen den Städten Changde und Hannover!





今年年初，突如其来的疫情波及世界各地，常德也没能幸免。

Zu Beginn dieses Jahres verbreitete sich die plötzlich aufgetretene Epidemie auf der ganzen Welt. Changde wurde dabei nicht verschont.



抗击疫情-常德在行动

## Kampf gegen die Epidemie - Changde ist in Aktion



1-3月份企业生产出现下滑，但全市人民和全国人民一道共同战疫情，抓企业生产调度。

Ein Produktionsrückgang von 1-3 Monate war die Folge, aber die Menschen in der Stadt und auf dem Land hielten zusammen um die Epidemie zu bekämpfen.





抗击疫情-常德在行动

## Kampf gegen die Epidemie - Changde ist in Aktion

1300



102



0



于3月1日全市1300多家规模企业已全面复工复产，102个在建亿元工业项目在3月5日前全面复工建设，实现了工业企业疫情“零发生”。

Am 1. März haben mehr als 1.300 Großunternehmen in der Stadt ihre Arbeit wieder voll aufgenommen und die Produktion hochgefahren. In Arbeit befindliche Industrieprojekte im Wert von 102 hundert millionen Yuan nahmen bis zum 5. März ihre Tätigkeit wieder vollständig auf.



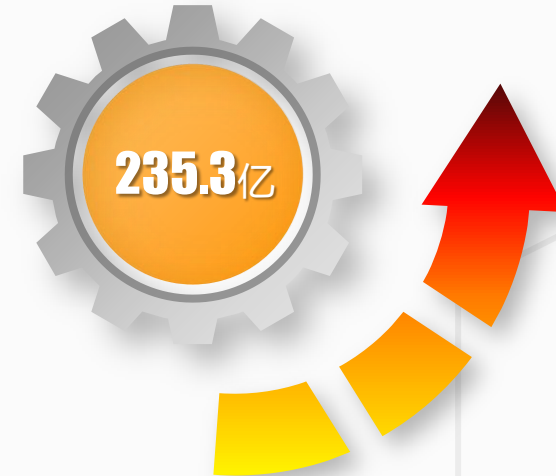
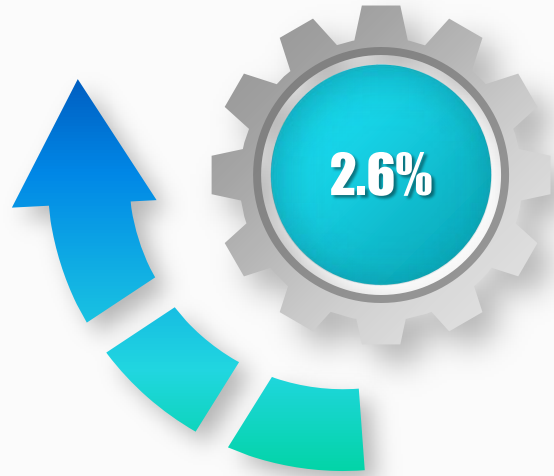


**常德工业复工复产进度走在全省前列**  
**DIE INDUSTRIEUNTERNEHMEN IN CHANGDE NEHMEN BEI**  
**DER WIEDERAUFNAHME VON ARBEIT UND PRODUKTION**  
**EINE SPITZENPOSITION IN DIESER PROVINZ EIN.**





常德市1-6月份  
Change von Januar bis Juni



● 全市规模工业增加值增长2.6%，增速全省排第二位  
Die Stadt eine Steigerung der Wertschöpfungsrate in der Großindustrie von 2,6%. Dies bedeutet den zweiten Platz unter den Industrieunternehmen in der Provinz.

● 工业企业实现税收235.3亿元人民币，总量全省第二名  
Die Steuereinnahmen von 23,53 Milliarden Yuan bedeuten ebenfalls den zweiten Platz in der Provinz.



常德市1-8月份  
Januar bis August in Changde City

全市规模工业实现增加值701亿元，比去年同期增长2.5%

Der Mehrwert der Großindustrie der Stadt erreichte 70,1 Milliarden Yuan, eine Zunahme von 2,5% im gleichen Zeitraum im vergangenen Jahr

2.5%

701  
亿元

新入规工业企业79家，高于去年同期水平

79 neue Industrieunternehmen bedeuten eine Erhöhung gegenüber dem Vorjahresniveau für den gleichen Zeitraum.

79家

38.6  
亿千瓦时

工业用电38.6亿千瓦时，基本恢复往年水平

Der industrielle Stromverbrauch von 3,86 Milliarden Kilowattstunden entspricht im Wesentlichen dem Vorjahresverbrauch.

13.8  
亿美元

12.9%

进出口总额13.8亿美元，同比增长12.9%

Die Gesamtimporte und -exporte beliefen sich auf 1,38 Milliarden US-Dollar, das sind 12,9% mehr als im Vorjahr.





Biomedizin und Biolebensmitteln



Geräteherstellung und militärisch-ziviler Integration

Kulturtourismus und Gesundheitswesen sowie



常德正加快培育生物医药与健康食品、装备制造与军民融合、烟草制品、文旅康养四大千亿产业集群

Changde beschleunigt den Anbau von vierhundert Milliarden Yuan Industrieclustern aus Biomedizin und Biolebensmitteln, Geräteherstellung und militärisch-ziviler Integration, Tabakerzeugnissen, Kulturtourismus und Gesundheitswesen sowie

Tabakerzeugnissen





打造常德国家经济技术开发区、常德国家高新技术产业开发区两大千亿产业园区。  
den Bau von zweihundert Milliarden Yuan Industrieparks in der Nationalen  
Wirtschafts- und Technologieentwicklungszone von Changde und der  
Nationalen High-Tech-Entwicklungszone von Changde.

Nationalen Wirtschafts- und  
Technologieentwicklungszo  
ne von Changde

Biolebensmittelnder  
Nationalen High-Tech-  
Entwicklungszone von  
Changde

**zweihundert  
Milliarden Yuan  
Industrieparks**



常德国家经济技术开发区



常德国家高新技术产业开发区



Lebensmittelverarbeitung



Brauereiwesen



Textilien



Baustoffe



推进食品加工、酿酒、纺织、建材等传统产业转型升级  
Förderung der Umwandlung und Modernisierung traditioneller  
Industriezweige wie Lebensmittelverarbeitung, Brauereiwesen,  
Textilien und Baustoffe



大力发展电子信息、生物医药、新能源、新材料、节能环保等新型产业，培育一批新的产业链。  
energische Entwicklung neuer Industriezweige wie Informatik, Biomedizin, neue Energieformen, neue Materialien, Energieeinsparung und Umweltschutz sowie der Aufbau einer Reihe neuer Industrieketten.



Informatik



Biomedizin



Neue Energieformen



Neue Materialien



Umweltschutz





中国中车、三一重工、中联重科等一批“世界500强”、“中国500强”企业纷纷落户常德。  
Eine Reihe von "World Top 500"- und "China Top 500"-  
Unternehmen, wie CNR, Sany Heavy Industry, Zoomlion  
usw., haben sich in Changde niedergelassen.





占全球风电叶片预埋螺套市场70%的制造商湖南飞沃新能源公司  
Hunan Finework New Energy, ein Hersteller von  
eingebetteten Windturbinen lagern und  
Windturbinenblätter mit 70 Prozent Weltmarktanteil.



### 全球领先的高强度紧固系统方案提供商

To be the World Leading Solutions Provider of High Strength Fastening Systems



塔筒螺栓



双头螺栓



预埋螺套



主机螺栓



# 掌握世界 征帆引航 Ergreife die Welt und segle davon

湖南浩天翼航空技术有限公司

Hunan Haotianyi Aviation Technology Co., Ltd.,

中国无人机先进制造商——湖南浩天翼航空技术有限公司在常德园区生产红红火火。  
Chinas fortschrittlicher Drohnenhersteller Hunan Haotianyi Aviation Technology Co., Ltd., wächst sehr stark im Changde Industriepark.



**HW-30 水上无人机 (海雕)**  
(Sea-eagle)

最大起飞重量	1600kg	机长/机高/翼展	4.2m/3.9m/7.4m
巡航速度	1300km/h	导航/定位	GPS/INS
最大爬升率	1200m	控制方式	遥控/APP/自主飞行
最大下降率	500m	导航方式	RF-110/RTCS
最大续航	>80km	动力系统	涡轮/电推
最大空速	950km (MFE-2000km)	发动机型号	涡轮/电推
最大空速	90km (MFE-160)	燃油系统	燃油/锂电池
最大空速	50 (E-700C, etc.)	飞行控制系统	自主研发
最大空速	0kg		
最大空速	12m/s		
最大空速	0.35m		

**HW100 智能巡检无人机**  
UAVs

**HW100 智能巡检无人机**  
UAVs

**HW100 智能巡检无人机**  
UAVs

**HW100 智能巡检无人机**  
UAVs



Damen  
Shipyards Group  
达门船舶



Wasserverband  
Hannover  
汉诺威水协



Hannover Café  
汉诺威咖啡馆



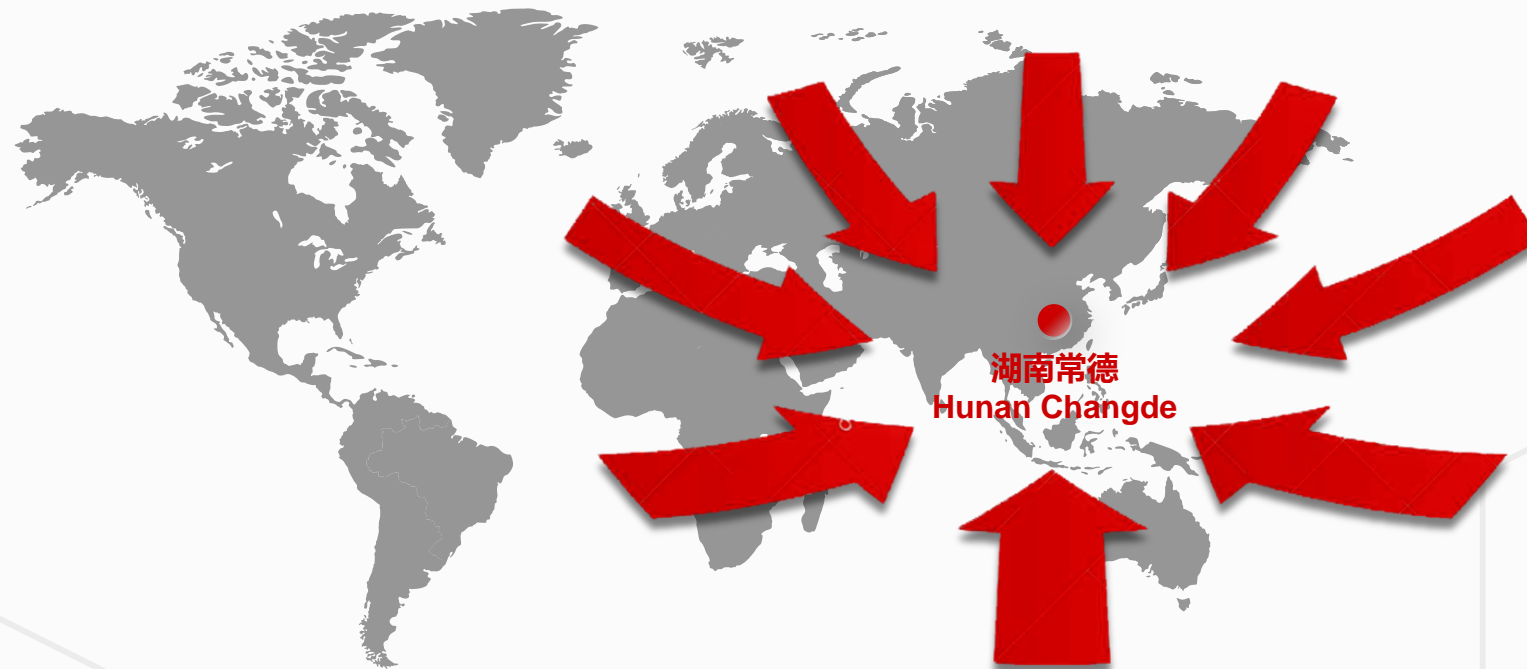
常德也正在追求国际化的发展：德国虹霓公司、德国卡尔迈耶公司、法国施耐德公司已成为常德企业的合作伙伴，达门船舶、汉诺威水协和汉诺威咖啡馆都是成功进驻常德的优秀代表，我把时间留给他们做更生动的介绍。

Changde fördert auch die internationale Zusammenarbeit: Hauni Maschinenbau GmbH, Carl Mayer und das französische Unternehmen Schneider sind Partner von Changde-Unternehmen geworden, und Damen Shipyards Group, der Wasserverband Hannover und das Hannover Café sind allesamt ausgezeichnete Vertreter erfolgreicher Unternehmen in Changde geworden. Ich überlasse ihnen Zeit für eine anschaulichere Einführung.



疫情终会过去，常德期待更多的德国及世界优秀企业来常德投资兴业，希望更多的德国及世界各国朋友来常德观光旅游。

Die Epidemie wird schließlich vorübergehen, und Changde freut sich auf weitere hervorragende deutsche und internationale Unternehmen, die nach Changde kommen, um dort zu investieren, und hofft, dass mehr deutsche und internationale Freunde touristische Reisen nach Changde machen, um Sehenswürdigkeiten zu besichtigen.



祝大家健康  
我在常德恭候您的访问!

Ich wünsche Ihnen Allen Gesundheit  
Und freue mich auf Ihren Besuch in Changde!

中国国际贸易促进委员会常德市支会  
Changde-Abteilung chinesischen Rates zur  
Förderung des internationalen Handels

2020年10月  
Oktober 2020